

JIRÍ PLEŠEK
Bibliothèque universitaire
d'Ostrava (République tchèque)



« *Nous avons fait un beau voyage...* »

Un voyage d'étude des bibliothécaires tchèques en France

Du 27 au 31 octobre 2010, l'Association des bibliothécaires et documentalistes tchèques (Skip) a organisé pour ses membres un voyage d'études à l'étranger pour aller à la découverte des bibliothèques françaises. Cette délégation de 45 participants comprenait des professionnels de toutes catégories travaillant dans des établissements de tous types – établissements de lecture publique (bibliothèques régionales, bibliothèques de district) et bibliothèques universitaires – mais aussi deux membres du Bureau central des bibliothèques au ministère de la Culture).

SURFACES

Le programme du voyage 2010 a été élaboré par la Skip, notamment par son Club francophone, en collaboration avec l'Association des bibliothécaires de France (ABF). Le 27 octobre, à une heure bien matinale, notre car est parti pour un trajet de 600 kilomètres, en direction de Strasbourg. Dans l'après-midi, nous avons visité le premier établissement, la médiathèque André-Malraux à Strasbourg. Les collègues français nous ont réservé un accueil chaleureux ; pendant une partie de notre visite, nous avons été accompagnés par le directeur de cette médiathèque très intéressante qui siège dans un ancien bâtiment industriel. Nous avons été impressionnés par la surface totale de la médiathèque ainsi que par son millier de places d'étude. La visite terminée, nous nous sommes déplacés à l'auberge de jeunesse René-Cassin, non loin du centre ville, et la plupart des participants en ont profité pour visiter les monuments historiques de Strasbourg. À part

la cathédrale Notre-Dame et la place Kléber, nous avons été charmés par la Petite France et par les belles maisons historiques aux bords des canaux.

Le jour suivant, nous sommes partis en direction d'Épinal pour visiter, comme prévu, la Bibliothèque multimédia intercommunale Épinal-Golbey. Ce jour-là, les employés étaient en grève ce qui ne les a pourtant pas empêchés de consacrer du temps aux collègues tchèques. Notre attention a été attirée par la Salle des boîtes qui abrite 12 000 volumes provenant d'anciennes bibliothèques monastiques, en attente d'être numérisés. Nous avons remarqué que les droits d'inscription varient selon le domicile du lecteur – la somme n'est pas la même pour les citoyens de la ville et ceux qui viennent d'ailleurs. En Tchéquie, les droits sont uniques. Ensuite, nous nous sommes déplacés à Troyes dans le but de visiter la Médiathèque de l'agglomération troyenne. Cette médiathèque, qui dispose d'une surface de 12 000 m² et de 500 places d'étude, semble énorme en comparaison avec les dimensions habituelles des établissements tchèques. Les Tchèques ont apprécié la très belle collection de livres anciens provenant du monastère de Clairvaux. Nous avons écouté avec intérêt les informations sur les services destinés aux utilisateurs handicapés qui en

Nous publions régulièrement dans nos pages les impressions de voyage des bibliothécaires français. Retournons pour une fois l'objectif : ce sont nos collègues tchèques de la Skip qui nous en donnent l'occasion, de retour de leur voyage à travers la Champagne, l'Alsace et la Lorraine.



Les bibliothécaires tchèques de la SKIP.



Les bibliothécaires tchèques de la SKIP en visite à la bibliothèque multimedia intercommunale d'Épinal-Golbey (Vosges)...

Avant de partir pour Rosières où nous logions, nous avons eu le temps de visiter le centre historique de Troyes avec sa cathédrale Saint-Pierre-et-Saint-Paul et ses maisons à colombage datant du XVI^e siècle.

CHAMPAGNE

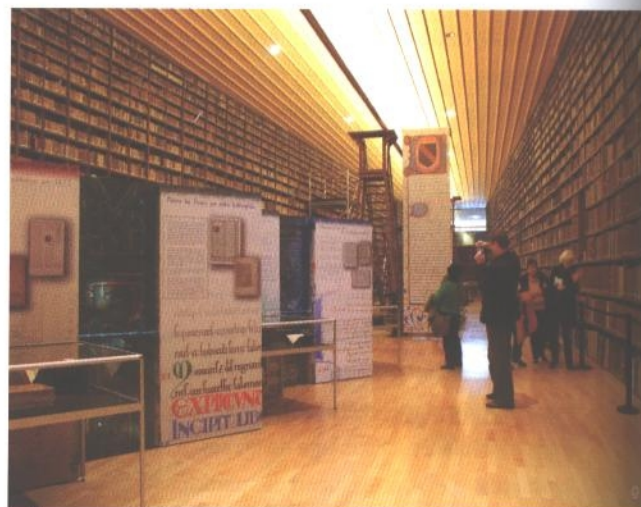
Le 29 octobre dans la matinée, nous avons visité la médiathèque Daniel-Rondeau à Épernay. La plupart des participants la considèrent comme le plus bel établissement public que nous ayons visité en France. La médiathèque, située dans les locaux reconstruits d'une ancienne école maternelle, est conçue comme un lieu de rencontres et propose des documents dits de « lecture facile » (BD, mangas, livres illustrés, DVD, livres audio) adaptés aux habitants des quartiers environnants qui y font leurs premières connaissances avec la littérature. Les bibliothécaires tchèques ont apprécié avant tout les intérieurs modernes et l'aspect écologique de l'immeuble.

Arrivé à Reims, notre groupe s'est divisé en deux. Les employés de bibliothèques publiques ont visité la médiathèque Croix-Rouge, les employés de bibliothèques spécia-

profitent davantage depuis le recrutement d'une bibliothécaire handicapée, et sur la transcription des livres en braille. En Tchéquie, un seul établissement spécialisé assure ce type de transcription – la Bibliothèque Karel-Emanuel-Macan à Prague.

lisées se sont rendus à la Bibliothèque universitaire Robert-de-Sorbon. À la médiathèque Croix-Rouge, nous avons été attentifs au soutien des demandeurs d'emploi – dans un espace conçu à cette fin, le personnel spécialisé les aide à rédiger CV et lettre de motivation, à s'orienter dans la littérature juridique et à se tenir informés des dernières offres d'emploi. C'est une problématique vers laquelle les bibliothèques tchèques se tournent aussi de plus en plus souvent. À la Bibliothèque universitaire Robert-de-Sorbon, nous avons été, une fois de plus, impressionnés par la générosité des espaces : disposer d'un millier de places d'étude est aux yeux des collègues tchèques un rêve inaccessible.

La découverte de la médiathèque Jean-Falala, située en face de la cathédrale de Reims, a été une expérience unique. Nous avons admiré le bâtiment ultramoderne placé au cœur de ce centre historique, ce qui est inimaginable en Tchéquie ! Les employés de bibliothèques spécialisées ont eu le temps de se rendre à la Bibliothèque d'étude et du patrimoine où son directeur leur a réservé un accueil formidable. Par la suite, une partie du groupe a participé à la rencontre avec les représentants de l'Association des bibliothécaires de France, qui s'est tenue à la médiathèque Jean-Falala. Cette rencontre a offert, entre autres, l'occasion aux représentants des bibliothèques de Reims et



... à la médiathèque de l'agglomération troyenne...

de Kutná Hora, villes partenaires, de faire connaissance. Dans une ambiance agréable, les discussions se sont développées autour d'un verre de champagne et de biscuits de Reims. Comme nous étions logés au Centre international de séjour, au cœur de Reims, nous avons ensuite profité de la soirée pour visiter la ville. La cathédrale Notre-Dame illuminée était magnifique, nous avons vu également la Place Royale et la Porte de Mars. Le lendemain, nous nous sommes encore arrêtés à la Basilique de Saint-Rémi avant de partir en direction de Metz.



L'ÉTRANGE ET LE FAMILIER

La médiathèque Jean-Macé à Metz a touché surtout nos jeunes collègues par son aspect peu traditionnel et par

LES VOYAGES D'ÉTUDE DE LA SKIP

En 2003, la Skip avait déjà réalisé un premier voyage en collaboration avec le Goethe Institut Prag, avec pour objectif la visite des bibliothèques de Dresde ; il avait été suivi, en 2004, de la découverte de la bibliothèque de Chemnitz, puis, en 2008, d'un voyage, réalisé en coopération avec l'association de bibliothèques publiques des Pays-Bas (De Vereniging van Openbare Bibliotheken), afin de visiter plusieurs établissements de ce pays. Les participants avaient apprécié aussi bien l'éventail des activités spécialisées que l'architecture moderne des bibliothèques visitées ; pour cette raison, la Skip avait pris la décision de préparer annuellement un voyage d'études permettant aux professionnels tchèques de puiser l'inspiration dans le travail des collègues étrangers. Ainsi, en 2009, l'association avait organisé un voyage dont le programme comportait la visite de bibliothèques suédoises et danoises. Le voyage avait été réalisé en collaboration avec des associations de bibliothécaires suédois et danois, mais surtout grâce à notre collègue et amie Zuzana Helinsky, exilée en Suède depuis 1969, pour mener une carrière professionnelle presque tout entière dédiée au travail de bibliothécaire. À l'attention des collègues tchèques, elle a préparé un numéro spécial du bulletin de la Skip, consacré aux merveilleuses bibliothèques suédoises.



... et à la médiathèque André-Malraux de Strasbourg.

l'intérêt qu'elle porte aux jeunes lecteurs. Au moment de notre visite, s'y tenait une exposition consacrée au phénomène des mangas, presque totalement absents dans les bibliothèques tchèques. Le dernier établissement que nous avons visité lors de notre voyage a été la Médiathèque du Pontiffroy à Metz. Cette médiathèque en train de se moderniser progressivement nous a semblé familière, car elle ressemble fort aux grandes bibliothèques tchèques conçues dans les années 1970. Les collègues français ont préparé un petit buffet d'accueil, et pour terminer notre visite, nous avons eu une surprise qui nous a beaucoup touchés : une exposition de livres tchèques du fonds de la médiathèque. Faute de temps et à notre grand regret, il nous a été impossible de réaliser la visite prévue au musée Centre Pompidou-Metz. C'est donc non seulement ce musée mais également les belles bibliothèques françaises et nos aimables collègues français qui nous feront certainement revenir ! ■

Traduit du tchèque par Zuzana Hajkova